

# JEFFREY NADEAU

## *Technical Translation - German to English*

### TRANSLATION CERTIFICATES/PATENT AGENT REGISTRATION

---

1983	Technical Translation Certificate (German to English)	Rose-Hulman Institute of Technology
2006	Patent Agent Registration, USPTO	Registration No. 59032

### EDUCATION AND TRAINING

---

1986 - 1989	University of Arizona, Tucson AZ	MS Chemical Engineering
1979 - 1983	Rose-Hulman Institute of Technology, Terre Haute IN	BS Chemical Engineering
1981 - 1982	University of Stuttgart, W. Germany	Foreign exchange student
2007	Fundamentals of Patent Prosecution, San Francisco, CA	Seminar
2013	17 <sup>th</sup> Annual Patent Cooperation Treaty AIPLA Seminar, Minneapolis, MN	Seminar

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

#### Technical Translation

**1998 – present**

- Patents, patent abstracts oppositions, opinions, and related documentation: chemical, process engineering, electromechanical, mechanical, automotive, other technical
- Operating manuals and instructions for equipment and systems
- General legal documents such as contracts, licensing agreements
- WIPO abstracts, patents, WOSA search reports
- Machine Translation Post-Editing
- Wide range of other miscellaneous categories including press releases, web pages, marketing materials
- Translation software tools: SDL Trados Studio 2022, memoQ 9, Across v7

## **Engineering Experience**

**1983 - 1998**

*Project Engineer - US Facilities Management Corp., Phoenix, AZ*

*1996 – 1998*

Designed and evaluated pollution control and dust collection equipment for industrial clients. Projects included: a new fume scrubber system for an electroplating facility; a scrubber refurbishment project for a major PCB manufacturer; improvement of a plant effluent and treatment system for a metal parts manufacturer; troubleshooting and optimization of an existing clean room ventilation system; other miscellaneous projects. Issued written bid proposals, technical evaluations and estimates for dozens of projects.

*Process Engineer - TRW Vehicle Safety Systems, Inc., Mesa, AZ*

*1993 - 1996*

Staff engineer at an airbag manufacturing plant. Various involvements included: design/development of a fluid-bed propellant agglomeration system; modification of a pelleting press to produce propellant modules; upgrade of a plant effluent treatment system to handle increased effluent flow; design and installation of a ventilation system for propellant mixing equipment. Fully trained in ISO 9000 standards.

*Process Engineer - North American Chemical Company, Trona, CA*

*1990 - 1993*

Plant process engineer at three different plants within the Trona complex. Projects related to the extraction of raw materials from an underground brine lake included: yield and purity improvements through the optimization of crystallization, chemical reaction, and heat/mass transfer processes; maintenance of mechanical equipment; sizing and implementation of modernized equipment.

*Research Engineer - MER Corp., Tucson, AZ*

*1989 - 1990*

Engineer for a small, independent lab involved in basic research of high-technology nanomaterials and composites. Projects included research on high-strength carbon fiber composites, silicon carbide whisker growth in a custom-designed furnace, and the investigation of various means of depositing silicon onto a carbon substrate via CVD and PVD.

*Engineer*

*Cherne Contracting Co./Baldwin Associates/Public Service Co., Colorado*

*1983 - 1986*

Nuclear plant construction (2 locations) and processing (1 location). As-built verification quality control for plants under construction (Marble Hill, Indiana and Clinton, Illinois). Subsequently hired as a process engineer at an operating nuclear plant (Ft. St. Vrain, Colorado). Involvements included secondary systems monitoring, maintenance projects and data collection.